叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 杰基·丹迪的喜悦(jacky Dandy's Delight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰基·丹迪的喜悦(Jacky Dandy's Delight)
第1/1页

[-] [nəʊt] : ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['fɔːmætɪŋ] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [hæz; həz] [biːn]
Transcriber's Note : Spelling and inconsistent formatting of poems has been
转录员的 笔记 : 拼写 和 不一致 格式化 的 诗歌 有 到过
[meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
maintained as in the original .
维持 作为 在 这 原来的 .

转录者注：诗歌中的拼写和不一致格式均与原文保持一致。

['dʒæki] ['dændiz]
Jacky Dandy's
杰基 丹迪的

杰基·丹迪的

[dɪ'laɪt] .
DELIGHT .
喜 .

喜。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [hɑːrlɪkwɪn] , [huː]
This is Mr . Harliquin , who
这 是 先生 . 哈利昆 , WHO

这位是哈利昆先生，他

[ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
shews what is to be seen
展示 什么 是 到 是 已见

展示了将要看到的东西

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪ] . [pɪts] ,
Printed and Sold by J . Pitts ,
打印 和 卖 经过 J . 皮茨 ,

由 J. Pitts 印刷和销售，

[sɪks] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['ændruː]
6 , Great St . Andrew
6 , 伟大的 英石 . 安德鲁

6、大圣安德鲁

[striːt] , ['sɛvən] ['daɪəl]
Street , 7 Dial
街道 , 7 拨号

街，7 拨号

['dʒæki] ['dændi] .
JACKY DANDY .
杰基 花花公子 .

杰基·丹迪。

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒæki]['dændi]
This is little Jacky Dandy
这 是 小的 杰基 花花公子

这是小杰基·丹迪

[hiː; hi] [lʌvz] [keɪk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ,
He loves cake and sugar - candy ,
他 爱 蛋糕 和 糖 - 糖果 ,

他喜欢蛋糕和糖果。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['grəusəz] [ʃɒp] ,
He bought some at the grocer's shop ,
他 买 一些 在 这 杂货店 店铺 ,

他在杂货店买了一些。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ə'weɪ] [went] [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] .
And pleased away went hop , hop , hop .
和 高兴 离开 去 跳 , 跳 , 跳 .

于是，它高兴地蹦蹦跳跳地跑开了。

[hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
He hopp'd to the fair ,
他 - 到 这 公平的 ,

他蹦蹦跳跳地去了集市，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] .
And saw a show there .
和 锯 一个 展示 那里 .

在那里看了一场演出。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] ,
The first was the Lion ,
这 第一的 曾是 这 狮子 ,

第一个是狮子，

[ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [jiːld] ;
That never would yield ;
那 绝不 会 屈服 ;

那绝不让步；

[bɪ'həʊld] [haʊ] [hiː; hi]['reɪndʒə(r)] ,
Behold how he ranger ,
看哪 如何 他 游侠 ,

瞧瞧他是如何游侠的，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
The King of the field .
这 国王 的 这 场地 .

田野之王。

[hiː; hi][nekst] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] , [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [biːst] .
He next saw the Wolf , a cruel and savage beast .
他 下一个 锯 这 狼 , 一个 残忍的 和 野蛮的 兽 .

接下来他看到了狼，一头残忍凶猛的野兽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ,
This is the Wolf ,
这 是 这 狼 ,

这是狼，

[ðæt] [θruː] - [ðə; ði] [wʊd] ,
That prouls thro ' the wood ,
那 普鲁斯 喉咙 - 这 木头 ,

那穿过树林的

[huː] [prei] [ə'pɒn] [læmz] ,

Who preys upon lambs ,

WHO 猎物 之上 羔羊 ,

谁会捕食羔羊?

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] .

And drinks of their blood .

和 饮料 的 他们的 血 .

并饮用他们的鲜血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nekst] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['mɪstʃɪvəs] .

He was next shewn a Monkey , a funny fellow , but mischievous .

他 曾是 下一个 展示 一个 猴 , 一个 有趣的 同伴 , 但 恶作剧 .

接下来，他看到了一只猴子，这只猴子滑稽又调皮。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['mɪstʃɪvəs]

The monkey mischievous

这 猴 恶作剧

顽皮的猴子

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [lʊks] ,

Like a naughty boy looks ,

喜欢 一个 淘气 男生 看起来 ,

看起来像个淘气的男孩,

[huː] [pleɪgz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Who plagues all his friends ,

WHO 瘟疫 全部 他的 朋友们 ,

他折磨着他所有的朋友,

[ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

And don't mind his books .

和 不 头脑 他的 图书 .

别在意他的书。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] .

The next was a Bear , that had been taught to dance .

这 下一个 曾是 一个 熊 , 那 有 到过 教授 到 舞蹈 .

接下来是一只熊，它被教会了跳舞。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [beə(r)] ,

This is the Bear ,

这 是 这 熊 ,

这是熊,

[ɪn] ['griːnlənd] [wɒz; wəz] [bred] ,

In Greenland was bred ,

在 格陵兰 曾是 繁殖 ,

在格陵兰岛培育的,

[ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

And brought over here ,

和 带来 超过 这里 ,

然后被带到这里,

[θruː] - [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [biː; bi] [led] .

Thro ' the streets to be led .

喉咙 - 这 街道 到 是 引领 .

穿过街道，被引领。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .

The next was the Tiger .

这 下一个 曾是 这 老虎 .

接下来是老虎。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪgə(r)] [wɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The savage Tiger will , they say ,

这 野蛮的 老虎 将要 , 他们 说 ,

他们说，凶猛的老虎会……

[siːz] ['eni] [mæn] [ðæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Sieze any man that's in his way ,

扣押 任何 男人 那就是 在 他的 方式 ,

抓住任何挡在他路上的人，

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [θrəʊ] ,

And o'er his back the victim throw ,

和 超过 他的 后退 这 受害者 扔 ,

然后将受害者翻过他的背，

[æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sætʃəl] [meɪ] [duː; də] [naʊ] .

As you your satchel may do now .

作为 你 你的 书包 可能 做 现在 .

就像你现在可能正在使用的那种书包一样。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [red] - [brest] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] .

He now saw a little Robin Red - breast hopping about .

他 现在 锯 一个 小的 罗宾 红色的 - 胸部 跳跃 关于 .

他看到一只小知更鸟在附近蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [kɒks] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He cocks his tail ,

他 公鸡 他的 尾巴 ,

他翘起尾巴，

[waɪl] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

While hopping along ,

尽管 跳跃 沿着 ,

一边蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [krʌmz]

And pays for his crumbs

和 支付 为了 他的 面包屑

他为他那点儿面包屑付了钱

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sɒŋ] .

With an innocent song .

和 一个 清白的 歌曲 .

伴着一首纯真的歌。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The next was little Jenny Wren the smallest bird in England .

这 下一个 曾是 小的 珍妮 鷦 这 最小 鸟 在 英格兰 .

接下来是英国最小的鸟——小鷦鹩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn]

The little Robin

这 小的 罗宾

小知更鸟

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] ,

And the Wren ,

和 这 鷦 ,

还有鷦鹩，

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒæki] ['dændiz]

Are Jacky Dandy's

是 杰基 丹迪的

杰基·丹迪的

[kɒk] [ænd; ənd] [-] .
Cock and Hren .
公鸡 和 赫伦 .

公鸡和鸡。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] [smɔːl] [bɝdz] .
The next was a Kite a cruel enemy to all small birds .
这 下一个 曾是 一个 风筝 一个 残忍的 敌人 到 全部 小的 鸟类 .

接下来是风筝，它是所有小型鸟类的残酷敌人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaɪt] ,
This is the Kite ,
这 是 这 风筝 ,

这是风筝，

[wen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
When searching for food
什么时候 搜索 为了 食物

寻找食物时

[kɪlz] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Kills Bob and his wife ,
杀戮 鲍勃 和 他的 妻子 ,

杀死了鲍勃和他的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] .
And all the young brood .
和 全部 这 年轻的 幼虫 .

还有所有的小家伙们。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] , [sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɜːd][bʌt; bət] [gʊd] ['rəʊstɪd] .
The next was a Goose , some say a silly bird but good roasted .
这 下一个 曾是 一个 鹅 , 一些 说 一个 愚蠢的 鸟 但 好的 烤 .

接下来是一只鹅，有人说鹅很傻，但烤着吃很好吃。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [guːs] ,
This is the Goose ,
这 是 这 鹅 ,

这是鹅，

[ðæt] [ænd; ənd] [swɪmz] ,
That wadles and swims ,
那 沃德尔斯 和 游泳 ,

既能涉水也能游泳，

[siː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
See , little boy ,
看 , 小的 男生 ,

你看，小男孩，

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] .
How foolish she seems .
如何 愚蠢 她 似乎 .

她看起来真愚蠢。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] [kɒk] [wɪð] [faɪn] [kəʊm] [ænd; ənd] [gɪlz] .
The next was a beautiful Game Cock with fine comb and gills .
这 下一个 曾是 一个 美丽的 游戏 公鸡 和 美好的 梳子 和 鳃 .

接下来是一只漂亮的斗鸡，鸡冠和鳃都很漂亮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒk]
This is the Cock
这 是 这 公鸡

这是公鸡

[huː] [krəʊz] , [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] ,

Who crows , if you're wise ,

WHO 乌鸦 , 如果 你是 明智的 ,

如果你足够明智，就会知道谁在欢呼雀跃。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm][bed]

To tell you from bed

到 告诉 你 从 床

从床上告诉你

- [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪz] .

' Tis time for to rise .

- 的 时间 为了 到 上升 .

该起床了。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [siː] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The next was a Hen and Chickens — See , there is one on her Back .

这 下一个 曾是 一个 母鸡 和 鸡 — 看 , 那里 是 一 在 她 后退 .

接下来是一只母鸡和一群小鸡——看，她背上有一只。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hen]

This is the Hen

这 是 这 母鸡

这是母鸡

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

Who cares for her young ,

WHO 关心 为了 她 年轻的 ,

谁来照顾她的孩子?

[ænd; ənd] ['kækl] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm]

And cackles to please them

和 咯咯笑 到 请 他们

并发出咯咯的笑声来取悦他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

Instead of a song .

反而 的 一个 歌曲 .

而不是一首歌。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

The next was a very fine Newfoundland Dog .

这 下一个 曾是 一个 非常 美好的 纽芬兰 狗 .

接下来是一只非常优秀的纽芬兰犬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɒg] ,

This is the Dog ,

这 是 这 狗 ,

这是狗，

[huː] [waɪlst] [wɪr] [ə'sliːp] ,

Who whilst we're asleep ,

WHO 而 是 睡着了 ,

当我们睡着的时候，谁会……

[ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Is a guard to the house ,

是 一个 警卫 到 这 房子 ,

是房子的守卫，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [θiːvz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] .

And from thieves does it keep .

和 从 窃贼 做 它 保持 .

它能保护它免受盗贼侵害。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kæt] [huː] [sæt] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
The next was a nice Cat who sat purring a song .
这 下一个 曾是 一个 好的 猫 WHO 卫星 呼噜声 一个 歌曲 .

接下来是一只可爱的猫，它坐着发出咕噜咕噜的声音，仿佛在唱歌。

[ðɪs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ,
This is poor Puss ,
这 是 贫穷的 猫 ,

可怜的猫咪，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] ,
The beautiful Cat ,
这 美丽的 猫 ,

美丽的猫

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [klɪə(r)] ,
That keeps the house clear ,
那 保持 这 房子 清除 ,

这样可以保持房子整洁。

[ɒv; əv][bəuθ] [maʊs] [ænd; ənd][ræt] .
Of both Mouse and Rat .
的 两个都 老鼠 和 鼠 .

既有小鼠也有大鼠。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[naʊ] [juːv] [ɔːl][ðə; ði] [biːst]
Now you've all the Beast
现在 你已经 全部 这 兽

现在你拥有了所有野兽

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hændi] ,
And the Birds that are handy ,
和 这 鸟类 那 是 便利 ,

而那些方便的鸟类，

[teɪk] [ðɪs] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [həʊm]
Take this horse and ride home
拿 这 马 和 骑 家

骑着这匹马回家吧

[wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['dændi] .
With little Jack Dandy .
和 小的 杰克 花花公子 .

和小杰克·丹迪一起。

[pɪts] [tɔɪ] ['weəhaʊs] .
Pitts Toy Warehouse .
皮茨 玩具 仓库 .

皮茨玩具仓库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷